



Student Reading Success Through Research and Collaboration

# သင့်၏ ကေလးမားခွင့် ဆယုဝော်သက်ားခွင့်အတူ အဂလိဗ္ဗာ လေ့လာသင်ယူပျခင်း - စာအတူရိတုတုပျခင်း (Shared Reading) အကြောင်း၌ ဘာသာစကား တိုးတက်အေပင့်ကြော အာရုံစိုက်ပျခင်း စာအုပ်အပို

ဝေါ်ရိမ်ယုပျခင်း ခွင့်အတူတူစာဖတ်ပျခင်းကြော ကာရန္တကာတ ခွင့်အချား ဘာသာစကား  
အစိတ္တပိုင်းမား ကဲ့သို့သော လကရှရမ်း ထားရှိရန် သတိရပါ။



ငြိယုဝော် အဂလိဗ္ဗာ လေ့လာသင်ယူခွင့်အသံကြောဖတ္တည့်အခါ ကာရန္တကာတစာလံုးမားကို  
ဖတ္တည့်အခါကြော သင့်၏ အသံကို အလေးထားရန် ဂရုစိုက်ပီး သံတူအစအကရရာပါစကားရပု ကဲ့သို့သော  
ဘာသာစကား အစိတ္တပိုင်း သာဓကမားကို ဖုကည့်ဩပါ။

[iowareadingresearch.org](http://iowareadingresearch.org)

 @IAReading |  @iowareadingresearchcenter



## Student Reading Success Through Research and Collaboration

Nicole DeSalle, M.F.A., စာရေးညွှန်၊ ဝိန်းဝိန်းဝေးရေးမှူး၊ Iowa စာဖတ်ချခင်း သုတေသန ဌာန  
Deborah Reed, Ph.D., ညွှန်ကြားရေးမှူး၊ Iowa စာဖတ်ချခင်း သုတေသန စတူ

အယွီတာ၏ ရှင်းလင်းခံက - အတူတကြ လေ့လာသင်ကြားချခင်းသည့် သင့်ကလေးများ ဝေခင်း  
ဆယှက်သက်သက် တို့၏ အဂါလိဟာသာ ကြမ်းမင်းကင်းအကြက္ခပုသင့်ကို ယုံကြည်ကြကွ  
တိုးတက်ကောင့်မြဲစောစောဝိငွါသည်။ ဤပိုသည့် မိမိတို့၏ မိသားစုအကြက  
နော့စွာသက္ကာကြကွ အဂါလိဟာ လေ့လာသင်ကြားချခင်း အခြင်းအလမ်းကို ရှာဖွေနေဖက်ကောသာ  
အဂါလိဟာလေ့လာသူ ချပီစ စောင့်ရှောက်ကြမ်းအား ကူညီရန် ဒီဇိုင်းချပီလုပွားသည့် လက်  
စီးရီး၏ တစ်စိတ်တစ်ပိုင်း ဖြစ်ပါသည်။

စာအတူ ရှိတတ်ချခင်း သို့မဟုတ် လူတစ်ဦး သို့မဟုတ် ထိုထက်ပိုစား စာအုပွားသံကြွေတတ်ချခင်း  
လေ့ကင်းမင်းသည့် ကလေးများ၏ ဝေခင်းတုလေ့ ဘာသာစကားအကြကွ ဝေခင်း (Riordan et al.,  
2021) အရ မိမိတို့၏ ဖြစ်ပွားမှု၊ အစောပိုင်းဝေခင်းအကြကွ စာတတ်လေ့မက  
ကြမ်းမင်းကင်းအကြကွ အရေးခင်းသော ပံ့ပိုးမှုတစ်ခုဖြစ်ပါသည်။ စာအတူ ရှိတတ်ချခင်းသည့်  
ကလေးများအားလုံးအကြကွ ဝေခင်း အဂါလိဟာ လေ့လာသင်ကြားသူများ (ELs) အပါအဝင်အကြကွ  
အက်ပီစတစ်ပေါသောလည်း စာအုပွားရေးခင်းယူကြကွ ဒုက္ခဖြစ်ပါသည်။ က်ယုပုနော့သာ  
စာပေမင်းအလွှာကူရေးခင်းချပီလုပွားဝိငွါသည့် နည်းလမ်းတစ်ခုမှာ မူလတန်းအရိယု  
ELs မင်း၏ ဘာသာ စကားဖြစ်ပွားမှုကို အထောက်အကူပေးသည့် ထူးချခင်းသော လက်ကရုဏာရှိသည့်  
စာအုပွားကို ရေးခင်းယုချခင်းဖြစ်ပါသည်။

### ကာရန်ကား စာအုပွားကို နားထောင်ချခင်း ဝေခင်း စကားလေ့ဟချခင်း လေ့ကင်းမင်း

စာစတုကြမ်းအေချဖင့် စာစကားခင်းသည့် စာလုံးခင်းချဖင့် ဖြစ်ပွားထားစကားခင်း၊  
ထိုအုပု ထိုစာလုံးခင်းသည့် အသံခင်းချဖင့် ဖြစ်ပွားထားစကားခင်းကို လေ့လာပါသည်။



## Student Reading Success Through Research and Collaboration

ဤကဏ္ဍမှူးကဏ္ဍမှူးသည့် အသံပိုင်းဆိုင်ရာ အသံအချမနှင့် ဧကရီအစိတ်ပိုင်းပျံ့စွမ်း ငှာသည့် (McBride et al., 2021) အရ အဂလိန်စာအုပ်နှင့် အချား အကရီရာဘာသာစကား မှားကြွေညှင်း ဝေအာငှာမငှာသော စာပေထွက်မှား ပျံ့စွာရန် ပျံ့ပွားပေးပါသည်။ ELs မှားအကြက သီးချားအသံမှား ဝှောင့်ဝှောင့် ဘာသာစကားပုံစံမှားပျံ့စွာ ဝေလှက်ငှာရန် ကာရန္တကတ စာအုပ်မှားကို အဂလိန်စာကြောင့် ဝေကြောရိရသည်။ အသံကြကွတ်တို့နှင့် ကာရန္တကတမှားအား မညှိသို့ အသံဝှောင့်ပီရမညှိ သိရှိနားလည်ရန် Jez Alborough မှ ဝေရားသားသည့် ကွန်ထရက် ဘဲတစကောင့် (*Duck in the Truck*) စာအုပ်မှ ပထမဆုံး စာပေကောင်းကို ကြောင့်ပို့ပို့ ဖှာကညှာဖှာကပါစို့။

This is the tale of a duck in a truck.

ဤစာပေကောင်းအား အသံကြကွတ်တို့ပျံ့စွာ သင့်ဝှောင့် သင့်ဝှောင့်ကလေးမှားအား /uck/ စကားလုံးအပိုင်းကိုပျံ့စွာ ဝေလှက်ငှာခြင်းပေး ပါသည်။ “duck” ဝှောင့် “truck” စကားလုံး ဝှောင့်စကားလုံးကြောင့် /uck/ အသံပျံ့စွာဆုံးသည့် သင့်ဝှောင့်ကလေးမှားအား ရှင်းပေးပါ။ စာပေကောင်းကို သင့်ဝှောင့်ကလေးမှားပျံ့စွာ အလွည့်က အသံကြကွတ် ရှိတို့။ “duck” ကြောင့် ကြောင့် /uck/ အသံသည့် “truck,” ကြောင့် ကြောင့် /uck/ အသံဝှောင့် ကိုညှိဝေအာင့် အခွင့်အလေးထားပေးပါ။ သင့်ဝှောင့်ကလေးမှားကိုလည်း အသံကြကွတ် ကိုညှိဝေရန် အားပေးလှမ်းပေးပါ။

*Duck in the Truck* ကဲ့သို့သော ကာရန္တကတ စာအုပ်မှားသည့် ကလေးမှားအား အသံအနိမ့်အချမနှင့် နရီအေးဝှောင့်အချမနှင့် အခွင့်ပေး အသံအတိုးအက်ယု၊ ဖိရိတုပျံ့စွာ ဂရုသံ၊ စညှင်းခံက ဝှောင့် ဝေယုဝေလသိမှား ကဲ့သို့သော အသံပညာ အစိတ်ပိုင်းမှားကို ဝေလှာ သွယ်ရန် အကူအညီပျံ့စွာပေးပါသည်။ ကာရန္တကတမှား ဖှာကားရချင်း ဝှောင့် ပုံပျံ့စွာအား အသံကြကွတ် ဖှာပျံ့စွာ၏ ဝေဟညှင်းခံကွား သည့် ELs မှားအား (Fleta, 2017) အရ ဖိရိတုပျံ့စွာဂရုသံပျံ့စွာ ဝှောင့် ဖိရိတုပျံ့စွာဂရုသံပျံ့စွာသော စာလုံးဝကယုမှားအဖှာကား ခြားချား တတူန အကူအညီပေးပါသည်။ *Duck in the Truck* ၏ အဆုံးရှိ စာပေကောင်းမှားအခွင့်ကို ကြောင့်ပို့ပို့ ဖှာကညှာဖှာကပါစို့။ -



This is the pull as the boat takes the strain.  
These are the wheels finally gripping.  
This is the knot suddenly slipping.  
This is the truck with the engine on fast.  
Back on the track... UNSTUCK AT LAST!

ဤစာသားသည် သင့် ဝံ့ဝံ့ဝံ့ သင့်ဝံ့ကလေးမားအား အဂါလိပ္ပာ၏ အသံပညာ အစိတ္တပိုင်းမားကို နားထောင်ရန် ဝံ့ဝံ့ဝံ့ လေ့က်ငံ့ရန် အခြင့်အလမ်း မားဖြာပေးပါသည်။ ဥပမာ၊ မီးစီဝံ့သော စာလံဝံ့ဝံ့ကယု “gripping” ဝံ့ဝံ့ဝံ့ “slipping” ကြင့် တူညီသော /ip/ ဝံ့ဝံ့ဝံ့ /ing/ အသံကြကု ရှိပုံကသည်။ တစ်ပိုင်းကြင့် “-ipping” သည် ကာရန္တကတကို ဖုဖစုပေပေစပါသည်။ သို့မေ့သားလည်း စာလံဝံ့ဝံ့စွာစာလံဝံ့ဝံ့ရှိ ဖိရဲတုချခင်းဂရသံသည် ပထမဆံဝံ့စာလံဝံ့ဝံ့ကယုကြင့် /ip/ တစ်တည်းဝံ့ဖုဖဝံ့သာ အသံကြကွါသည်။ ကာရန္တကတစာလံဝံ့မားကို အသံကယု ရဲတုတုချခင်းက ပထမဆံဝံ့စာလံဝံ့ဝံ့ကယု၏ ဖိရဲတုချခင်းဂရသံကို လေ့က်ငံ့ရန် အခြင့်အလမ်းပေးပါသည်။

ဤစာပေကားမားသည် လေယူလေသိမံးဝံ့ဝံ့ဝံ့ အသံအနိမံ့အျမံ့မံးကိုလည်း လေ့က်ငံ့ခြင့်ပေးပါသည်။ ဝံ့နာက္ခံဝံ့ စကားစု —“UNSTUCK AT LAST!”— ကို စာလံဝံ့ဝံ့ဆက်ီးဖုဖဝံ့ မညံ့သို့မေ့ ရေးထားသည့် သတိပုပီပါ။ ပံ့ပုပုပု၏အဆံဝံ့ဝံ့ ဘဲ၏စိတ္တက္ကမံ့ကိုပုပုရန် ရှုညွှန်ညွှန် စကားလံဝံ့ဝံ့အေပု ထပုလောဝံ့အေလေးပေးချခင်းအား အန်ကုပုရန် ဤအရာကို လုပုဆောဝံ့ချခင်းဖုဖစွည့်။ အေလေးပေး ချခင်းကို ဖနီးရန် ဝံ့ဝံ့ဝံ့ စိတ္တံးမားကို တင့်ပုပုရန် သင့်ဝံ့ကလေးမားဝံ့ဝံ့အတူ အသံအနိမံ့အျမံ့ညွှန်၊ ပီချခင်း (သင့်ဝံ့အသံ မညံ့ နိမံ့ချခင်း သို့မဟုတ် ချမံ့ချခင်း၊ မားသောအားဖုဖဝံ့ စကားဝံ့ပုဟသု၏ ခံစားခံကံးဝံ့ဝံ့ ဆက္ခပုလေ့ရှိသည့်) ဝံ့ဝံ့ဝံ့ လေယူလေသိမံး (အသံအနိမံ့အျမံ့ တစ်ကြင့် အသံ မညံ့သို့မေ့ တကုချခင်း သို့မဟုတ် ကျခင်း) ကို လေ့က်ငံ့ပါ။

**Video Demonstration**



ELs စတင်ရှုမ်းသည့် အဆိုပါ အစိတ္တပိုင်းရှမ်းကို ဝေးထားသည့်စာသားမှ တစဉ်းတညှင်း ခြံချားသတ္တုနှုန့် ခက်ခဲဝိညိုညို။ ကံကောင်းထောကွဏ္ဍပုဒ် သုဒ္ဒံဒေသခံ စာဟုကည့်တိုကွ စာအုပ္ပာအသံကံယြဲတုတ္တားသည့် အသံသြင်း (ဒီဂ်စွန္ဓ သို့မဟုတ် CD) ရှမ်းပူဖုဒ် သုဒ္ဒကည့်ရှိုးဝိညိုညိုသော ရုပ်ပုံပါစာအုပ္ပာ အခိတ္တပိုပါသည့်။ စာအုပ္ပာ၏ အသံကံယြဲတုတ္တားသည့် အသံသြင်းကို နားထောင့်ပူခင်းသည့် ဤပုံပူပုပ္ပာ၏ အံ့ဟုသဖြယုဝေသပံပူပုပ္ပာ၏ အသံပညာ အစိတ္တပိုင်း၏ ကောင်းထောင့်ပူခင်းသော ဝေမာဒုယျိ ဝေပပါသည့်။ သို့မဟုတ် နားထောင့်ညိုကု သု ဝုဒ္ဒံ သုဒ္ဒံကေလးမှ အသံသြင်းဝုဒ္ဒံအတူ စညှင်းခံကွား စာဖတ္တုတ္တမုးတထွေးသည့် စညှင်းခံကွားဝုဒ္ဒံ လိုကွကုစေရန် ဝေလက်ငုဖုတုဝိညိုညို။ အြဲဒြင်းတြုညှင်း ပံပူပုပ္ပာ၏ စာသားရှမ်းကို အသံထြကပီးသားပူဖုဒ် ပူပသသညှင်း ရှိပါသည့်။ ဥပမာ၊ [The Children's Storytime Bookshelf](#) သည့် မြီဒီယိုရှမ်း ဖန္တီးထားသူ တစွ ပူဖုစပါသည့်။

### အနုးစာအုပ္ပာ ရှမ်းပူဖုဒ် ဘာသာစကား အသိအျမဋ်းကို

#### တညှင်းဆာကုပူခင်း

သုဒ္ဒံဝုဒ္ဒံ သုဒ္ဒံကေလးရှမ်းတို၏ ကိုယျိငု ဘာသာစကားရှမ်း ကြမ်းမှန်းကံညှင်းသည့်ဝုဒ္ဒံအမွံ ရုပ်ပုံ စာအုပ္ပာထဲက ပိုရှုညှည့် အနုးစာအုပ္ပာကဲ့သို့မဟုတ် စိန်ခေဒမးရှမ်းအတြကု သု အသုဒ္ဒံပူဖုဒ်ဝုဒ္ဒံဝေပမည့်။ အနုးစာအုပ္ပာသည့် အနုးစာထဲတြု ဇာတုကောင်း၏ ဘဝ ပူဖုစံုးကို ဝေဟံပူပသည့်။ ငုတြု ရုပ်ပုံစာအုပ္ပာကဲ့သို့ စာမကုဝုဒ္ဒံတတိုင်း၌ သရပုဝေဟံပံုး မပါရှိပါ။ သို့မဟုတ် ကေလးရှမ်းအတြကု အနုးစာအုပ္ပာသည့် အနုးတစွ သရပုဝေဟံပံု အနုးညှင်းဆံုး တစွ ပါရှိပါသည့်။

အနုးစာအုပ္ပာအတြကု ရုပ်ပုံစာအုပ္ပာကဲ့သို့ စညှင်းခံကု ဝုဒ္ဒံ စညှင်းခံကွံစွ ရှမ်းတြု မရှိလိုပါ။ သို့မဟုတ် ငုတိုရှမ်းတြုမှာ အသံပညာ အစိတ္တပိုင်းရှမ်းကို ဝေလက်ငုရန် အခြုဒုအလမှူးရှမ်းရှိပါသည့်။ Beverly Clearly မှ ဝေးသားသည့် *ရာမိုနာ ပီးမုတြုး (Ramona the Pest)* စာအုပ္ပာ၏ အနုးတစွကို ကြမ်းပုတ္တို ဟုကည့်ဟုကပါစို -



### RAMONA သည့် ဝေကြီးဝေကာက္ကာကို မခံနိုင်ငွါ

At last Ramona felt a tap on her shoulder. Her turn had come to run around the circle! She ran as fast as she could to catch up with the sneakers pounding on the asphalt ahead of her. The *boing-boing* curls were on the other side of the circle. Ramona was coming closer to them. She put out her hand. She took hold of a curl, a thick, springy curl—  
 “Yow!” screamed the owner of the curls.  
 Startled, Ramona let go. She was so surprised by the scream that she forgot to watch Susan’s curl spring back.

အခန်းစာအုပ်၏ ထူးချွန်ဆုံးသော လက်ရာများမှာ အခန်းတိုင်းတွင် ဝေခါင်းစွဲစွဲစွဲစွဲ ရှိသည်။ ထိုဝေခါင်းစွဲစွဲများသည် ဘာသာစကား ဝေလှုပ်ငွါရန် နည်းလမ်းများ ပါဝင်နိုင်ငွါသည်။ *Ramona the Pest* မှ ဥပမာထဲတွင် Cleary ၏ အခန်း ဝေခါင်းစွဲစွဲ “R” ဝေခါင်းစွဲစွဲ “C.” ဖြစ်စေသည့် အကရာရာစာလုံးကို အသုံးပြုပါသည်။ ဝေခါင်းစွဲစွဲ အသံကြွေတုတ်ချခင်းက သင့်ဝေခါင်းစွဲစွဲ သင့်ဝေခါင်းစွဲစွဲ “Ramona” တွင် “Resist,” ကဲ့သို့ တူညီသော စတင်သံကြွေစွဲစွဲ “Can’t” တွင် “Curl.” ကဲ့သို့ တူညီသော စတင်သံကြွေစွဲစွဲ ဖွဲ့စည်းချခင်းသည်။ Cleary အခန်း ဝေခါင်းစွဲစွဲ စကားလုံးများကဲ့သို့ တူညီသော အသံ(များ) ရှိသည့်အခါ ဤအသံပညာ အစိတ်အပိုင်းသည် “သံတူအစအကရာရာပါစကားပြုချခင်းဖြင့် ဖွဲ့စည်းချခင်း” ဟု လူသိများပါသည်။ ဤအစိတ်အပိုင်းသည် အစအသံများကို ဝေလှုပ်ငွါရန် စိတ်ဝင်စားမှုကို ထပ်ချပေးနိုင်ငွါသည်။

ဘာသာစကား၏ အချားအသံပညာ အစိတ်အပိုင်းမှာ ဖွဲ့စည်းခြင်းအလကတည်း ဖြစ်စေသည်။ သို့မဟုတ် တစ်စုံတစ်ခုခု ငွါမပြုလုပ်သော အသံကို ကိုယ့်ဖွဲ့စည်းချခင်း နာမည်သော အခါဖြစ်စေသည်။ အထက်တွင် ဝေခါင်းစွဲစွဲစွဲစွဲစွဲစွဲစွဲစွဲ “boing-boing,” သည့် ဖွဲ့စည်းခြင်း အလကတည်း ဥပမာတစ်ခုဖြစ်သည်။ အဖွဲ့ကားမှာ အသံကြွေတုတ် ဖွဲ့စည်းအခါ စာလုံးများသည် သံပတ်ဝန်းကျင်သို့ ပင့် ဆွဲထားစေပြီး ဖြစ်စေသည်။ အဖွဲ့ကားတွင် ဝေကြီးဝေကာက္ကာကဲ့သော အသံ မကြွေကွါ။ သို့မဟုတ် Ramona ၏စိတ်ထဲတွင် ဖြစ်စေသည်။ ထိုဖွဲ့စည်းချခင်း ဖွဲ့စည်းခြင်းအလကတည်းကို အသုံးပြုချခင်းသည် ကြီးထွားမှုအား ဝေကြီးဝေကာက္ကာကဲ့သို့ အခြေ သံပတ်ဝန်းကျင်ပေးကဲ့သို့ စိတ်ကြွေချခင်းသောစေစေပီး Ramona သည့် အဘယ့်အဖွဲ့ကား ဤဖွဲ့စည်းချခင်း ခြေဆင့်ရသည့်



ကဖြးုပိူအား ကူညီနားလညှ စေပါသညှ။ သုုကေးလးုဝုုအတူ “boing-boing” စကေးလံုးကို Ramona နါစိတ္တုးပုဖုု ဝေးကေးကတ္တံကို အသံထြကု လိုတ္တုက ဝေးလုကုုရိတ္တု။

မညှညှအရာကိုမဆို ဖတ္တိုခုုးသညှ အဂါလိပ္ပာသာစကေး ကဖြးုးကုုကို တီးပုမုုးဝေးသညှ ဝေးလုကုုးကို ပံုပီးပေးသညှ။ သိုုသုုလညှး သုုဝုု သုုကေးလး အတူတကြ အသံထြကု ရိတ္တုညှအခါ အေတြုအသကံုတြု ဘာသာစကေး၏ အသံပညာ အစိတ္တုပုုးမုုးကို ဟုကေးသိရနု အဖြုုအလမုုးမုုးဝုု အဂါလိပ္ပာ၏ ထူးပုးသညှုတြုပုပုကရုကကို ဝေးပုပုသော စညှးခဲကုုးဝုု ဖိရိတုုခုုးဂရုသံပုဖုု စကေးဝေးပု ဝေးလုကုုးပုခုု အဖြုုအလမုုးမုုး ပေးပါသညှ။

**အသကံုပုု ရုပံုုစအုု 10 အုု (အတနုး K—2 တနုး)**

**Andrea Beaty မုု ဝေးသေးထေးသညှု ရိုစိ ရိဖု၊ အင်္ဂုီယာ (Rosie Revere, Engineer)**  
စာဖတ္တုမုုးသညှ Rosie နါ ဖြဲလံုု လေးဟုကုုး စိတ္တုးထက္ကန္တမညှပုဖုပီး သူမ၏ အံမခနုးတီးထြုးပေးဟုကုုးဝုု မုုးသာဟုကုမညှပုဖုပု။

**Grace Byers မုု ဝေးသေးထေးသညှု ကဖြးုပိူယိုု ဝေးနုးပုဖုပု (I Am Enough)**  
မိမိကိုယိုုမိမိတနုးထေးတတုနု ဝုု မတူကြပုဟေးမုုကိုဂုကုပုတတုနု ဤကဗ်ဒိတ္တုရိကို မွေးဝီးဝုုငါသညှ။

**Gaia Cornwall မုု ဝေးသေးထေးသညှု Jabari ဒိုငုုးပုခုု (Jabari Jumps)**  
Jabari သညှ ဒိုငုုးဘုတု အုမုုးပေပုမု ခုနု သူ၏ ပထမဆံုး သကီးပမုုးမုုတြု ပါဝငု။

**Andrea Beaty မုု ဝေးသေးထေးသညှု Sofia Valdez ၊ အနာဂါတု သမဆေတ (Sofia Valdez, Future Prez)**



Sofia သည် ငယုဝေသာလညွှား သူမ၏ ဝန်းကင်းဒေသကို ဂျမော့တန်နစ် ဆက်ီးမားဝေသာ အစီအစဉ်သည်။

**Matt de la Peña မွ ရေးသားထားသည့် ဝေဗျားလမုးပေငှကြင့် ဝေန်ကွိုင်းရဟူးပျခင်း (Last Stop on Market Street)**

ဤသီခ်င်းစာသားပံ့ပျပည့် ဇာတုပေန်ကာင်းပျဟသူမ သူ၏ အိမုပျန ဘတုကားခရီးစဉ် ဝေတြုပသကံီရေသာ ပျမငြင်းမားဝွင်း အသံမားကို ဝေဟပျပသည့်။

**Tony Johnston မွ ရေးသားသည့် Levi Struss သည် ထကုပျမကုဝေသာ အဆကံအညာဏု ရှိသည့် - ရိုးရှင်းဖြာ ထုတ္တုဟူးသည့် ဝေဘာင်းဘီတစွိုင်း ပံ့ပျပငှ (Levi Strauss Gets a Bright Idea: A Fairly Fabricated Story of a Pair of Pants)**

အျဟဝေရာငှ ဂင်းဝေဘာင်းဘီ တီထြင်း၏ သကုဝလွှားမး ပံ့ပျပငှတဆင်း “ထကုပျမကုဝေသာ အဆကံအညာဏု” ကဲ့သိုပျသာ ဝေလုသံဝွင်းစကားကို သငှ ဝေခြးဝေးြင်းဝိုင်းည့်။

**Brian Floca မွ ရေးသားသည့် မီးရထားစကုဝေခါင်း (Locomotive)**

အေစာပိုင်းဝေန်မားတြင့် စာဖတ္တုမားအား အေမရီကန်ထားလမုး၏ မီးရထားပျဖင်း သယုပိုပျဆာင်းဝေသာ ဤလကါတစသားပျဖင်း (တစွိုင်းတစွါက ငှ၏အသံမုပျပီလည့် အသံကို ကိုယွားပျပီစီး နာမညေသာအခါ၊ ဥပမာ - “buzz”) ပျမည့်ဖြာအလကါတ ကို ဝေလုကင်းပါ။

**Oge Mora မွ ရေးသားသည့် ဝေက်းဇူးပါ Omu (Thank You, Omu)**

အရသာရှိဝေသာ သူ၏ ဖြပျပီတုဝွင်း သူ့နာမည့် (Ah-mu ဝေခင်း) Omu အေပန်ကာင်းမား အားလံဝွင်းကို ဖတွါ။

**Connie Schofield-Morrison မွ ရေးသားသည့် ကဖြးပုပျ စညွင်းခံကု ရဖီ (I Got the Rhythm)**

ကြကြကြင်းကြင်း သရပူဝေဟပံ့မား ဝွင်း တက္ကကြေသာ ဝေတးသံစညွ စာသားမားသည့် ဘဝအတြကု ဇာတုပေန်ကာင်းပျဟသူ၏ စိတ္တားထက္ကွန်းကို ဖမားစားသည့်။





**Janet Squires မွ ရေးသားသည့် ခင်းခွံပြာသားသည့် ဘီစကြုတု ကော့ဒုံးကြံ့ (The Gingerbread Cowboy)**

ဂင်းဝင်းပြာရီပုံပြုပုံဖြင့် ဤလူညံ့ကြည့်အောင် အနာကိုဖြူးပျပည့်ယွှား၌ ကော်ဘုနကားဝေသာ ကြံ့စွဲ မနား တစဉ်းကို သတိပြုကြည့်။

**အဆကံ့ပျံ အခန်းစာအုပ် 10 အုပ် (အတန်း 3—5 တန်း)**

**Betty Birney မွ ရေးသားသည့် Humphrey အရ ကမ္ဘာ (The World According to Humphrey)**

မမီးတိုပါးကြဲဖြဲကြဲကု Humphrey သည့် သူ၏ လော့အိမ့်မ့် ထွက်ပီး ဖြန့်စားခန်းမားကြဲကုနု ဆးဂရီသည့်။

**Monica Brown မွ ရေးသားသည့် Lola Levine သည့် ရကွက္ကတ္တု မဟုတ် (Lola Levine is not Mean)**

Lola ၏ ဝါသနာမှာ ဝေဘာလံဝုံးကစားချခင်းပျစွါသည့်။ သိုလျော့ အျားကစားသူတစဉ်းအား သူမ မေတာ့တဆ ထိခိုက်သည့်အခါ အရာရာမား မွန့်အော့ မည့်သိုလျ လုပေဆာရမည့် သူမ လော့လာသည့်သင့်ပါသည့်။

**Rita Williams Garcia မွ ရေးသားသည့် ရှမ်းမိုကုဝေသာ ဝေးပြရာသီ (One Crazy Summer)**

1960 ဝေးဝွတ်ဝင်းပိုင်းကြဲပျစွည့်။ ဤအခန်းစာအုပ်သည့် ဝေးပြရာသီ၌ Oakland ၊ California ကြဲ မိမိတို့၏ မိခင်ဝင်းအတူ ဝေးထိုင်းသည့် ညီအစ်သံဝင်းဦး၏ ဖြန့်စားခန်းမားကို ဝေဟံ့ပျသည့်။

**Kate Di Camillo မွ ရေးသားသည့် Desperaux ၏ ဇာတုဖေကင်း (The Tale of Desperaux)**

ဤစိက္ကူးယာဉ်ပုံဖြင့် အလယုခေတ္တလက ဖြန့်စားဝံလျော့ ဖြဲကြဲလေးကို ဝေးဝွတ္တေဘာက်သည့်။



**Neil Gaiman မွ ရေးသားသည့် ဝိုးဒြဲတားဝိုးဝိုက်၏ ကံကောင်းထောင့်ကွမ်း; (Fortunately, the Milk)**

ဇာတုဘေဟာကောင်းလျှော့သူ၏ ဖခင် ဝိုးဒြဲတားဝိုးဝိုက် တစ်လှည့်လှည့် ဝယ်ယူသည့်ခါ ထူးဆန်းသော အချစ်အပွင့်ကို စူးစမ်းလေ့လာပါ။

**Lenore Look မွ ရေးသားသည့် Alvin Ho - မိန်းကလေးများနှင့် ဓါတုတည့်ချခင်း၊ ကောင်းဝိုးဝိုင်း မသင့်မျှတမှုတုဖျခင်း ဝိုးဝိုင်း အချစ် ဘေဟာကွန်ကြွယုသော အရာများ (Alvin Ho: Allergic to Girls, School, and Other Scary Things)**

Alvin Ho ဘေဟာကွန်ကြွယုအရာ သိပ္ပံပညာ၊ သို့မဟုတ် သူ၏ကိုယ် စိတ္တဗေဒဆိုင်ရာ သူရဲကောင်းတစ်ဦးဖြစ်ရန် မတားဆီးပိုင်ပါ။

**Megan McDonald မွ ရေးသားသည့် Stink - မယုံဝိုးဝိုင်းလောကအောင့် ကံပြုသြားသောကလေး (Stink: The Incredible Shrinking Kid)**

ဖိတ်ကြွကြွကြွသာ ဟာသကာကြန့်နိုးသည့် ရောမဖြန့်စားမီးများဖြင့် အရပ်ပုလေးကလေးတစ်ဦး Stink ၏ ဖြန့်စားခန်းကို ဖော်ပြပေးရန် ကူညီပါသည်။

**Priscilla Mante မွ ရေးသားသည့် Jaz Santos ဝိုးဝိုင်း ကမ္ဘာဆက် (Jaz Santos vs. the World)**

Jaz သည့် သူမ၏ ဘေဟာလုံးဝအသုံး Bramrock Stars အကြံကလေးအနက်ကွေးချခင်းထက် နောက်ဘက်ဘက်မလိုခင်ပါ။

**Juana Medina မွ ရေးသားသည့် Juana ဝိုးဝိုင်း Lucas (Juana and Lucas)**

ဤဟာသပုံပြင်သည် Bogotá ၊ Colombia ကြည့် Juana ၏ ဘဝကို သူမ၏ အိမ်ထောင်ခြား Lucas ဝိုးဝိုင်းအတူ ဖော်ပြပါသည်။



**Louis Sachar မွ ရေးသားသည့် Wayside ကော်င်းမွ ဘေးတိုက်ိုပုဏ်း (Sideways Stories from Wayside School)**

ပေါ်တောတော့ုငုငုရယွရာကောုေးသော Wayside ဌ် အဘယုေးဗုကာုေး ဘယုေးသောအခါမ့် ဖီးငြေုစရာမုဖုေးဗုကာုေးကို ရှာငြေပါ။

**အညးနုး**

Alborough, J. (1999). *ကုန္တုးထဲက ဘဲတစုကောုေး*။ နယူးယောကု HarperCollins ပံုုးဝိပူတဝေမး၊

Cleary, B. (1968). *Ramona အေးတုေးအယုကု (Ramona the Pest)*. HarperCollins.

Fleta, T. (2017). အဂလိဗွာ ဝေလုလာသဏ္ဍုုရုေးအတြကု ရပံုုစာအုပုး၏ အသံထြကုး။ *ကေလးမး၏ စာပေ အဂလိဗွာသာစကား ပညာေးရး က်နုဏ္ဏ (Children’s Literature in English Language Education Journal)*၊ 5(1), 21–43. | [Full text](#) (စာသား အုပညးအစံု)

McBride, C., Pan, D. J., & Mohseni, F. (2021). စာလံုးမး ဖတုရုေး ဝုငု ဝေရးရုေး - ဘာသာစကား ပေါငုးစံု၏ အုမု။ *စာဖတုရုေး၏ သိပလံုနုညးကံ ဝေလုလာမးမး*။ <https://doi.org/10.1080/10888438.2021.1920595>

Riordan, J., Reese, E., Das, S., Carroll, J., and Schaughency E. (2021). ဝုေးသော အတကုး - မိဘုငုကေလးမးတိုု၏ အုပုန္တုလုန္တုယုးကို တီးတကုးစရနု အတြကုုစုးအတုစာဖတုရုေး နညးလမးမး ဝုငု ကေလးမး၏ ဝုေးတုရုေး ဘာသာစကားဝုငု စာပေ ကြမးကံုးကို က်နုးရုဖုထိနုးခိပွီးသော စမးသပးတစုရုစုညး။ *စာဖတုရုေး၏ သိပလံုနုညးကံ ဝေလုလာမးမး*။ <https://doi.org/10.1080/10888438.2021.1926464>



## Student Reading Success Through Research and Collaboration

Wade-Woolley, L. (2015) ကေလးမား၏ စကားလုံး အရွယ်အစား အတိုင်း ဖတ်တတ်ချိန်တွင် စကားအရဟအဆို ဝေဖန်မှု သံရင်းဆိုင်ရာ အသိအမြင်။ စာတတ်ချိန် ဝေဖန်မှု ဝေဖန်ချိန် / 29, 371–382. <https://doi.org/10.1007/s11145-015-9600-1>